Porównanie tłumaczeń Ezechiela 29:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Synu człowieczy! Zwróć swoje oblicze przeciw faraonowi,\* królowi Egiptu, i prorokuj przeciw niemu i przeciw całemu Egiptowi.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Synu człowieczy! Skieruj swoje oblicze przeciw faraonowi, królowi Egiptu, i prorokuj przeciwko niemu oraz przeciw całemu Egiptowi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Synu człowieczy, zwróć swoją twarz przeciwko faraonowi, królowi Egiptu, i prorokuj przeciw niemu i całemu Egiptowi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Synu człowieczy! obróć twarz swoję przeciwko Faraonowi, królowi Egipskiemu, a prorokuj przeciw niemu i przeciwko wszystkiemu Egiptowi; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Synu człowieczy, postaw oblicze twoje przeciw Faraonowi, królowi Egipskiemu, a będziesz prorokował o nim i o wszytkim Egipcie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Synu człowieczy, obróć się ku faraonowi, królowi egipskiemu, i prorokuj przeciwko niemu i przeciwko całemu Egiptowi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Synu człowieczy, zwróć swoje oblicze przeciwko faraonowi, królowi Egiptu, i prorokuj przeciwko niemu i przeciwko całemu Egiptowi; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Synu człowieczy, zwróć się przeciw faraonowi, królowi Egiptu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Synu człowieczy, zwróć się do faraona, króla Egiptu. Prorokuj przeciwko niemu i przeciwko całemu Egiptowi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - Synu człowieczy, zwróć swoje oblicze na faraona, króla Egiptu, i prorokuj przeciw niemu oraz przeciw całemu Egiptowi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Людський сину, скріпи твоє лице проти Фараона царя Єгипту і пророкуй проти нього і проти цілого Єгипту |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Synu człowieka! Zwróć swoje oblicze ku faraonowi, królowi Micraimu, i zwiastuj o nim oraz o całym Micraimie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Synu człowieczy, zwróć swe oblicze przeciwko faraonowi, królowi Egiptu, i prorokuj przeciwko niemu oraz przeciwko całemu Egiptowi. |

1. 1) Faraonem tym był Chofra (Apries), który panował w latach 589-570 p. Chr. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>290 19:1-25</x>; <x>300 46:2-26</x> [↑](#footnote-ref-3)